

# Sefer Ivrim (Hebrews)

## Chapter 1

Shavua Reading Schedule (43th sidrot) - Heb 1 - 6

Heb1:1  
 אֱלֹהִים אֲשֶׁר-דִּבֶּר מִקְדָּם פְּעָמִים רַבּוֹת וּבְפָנִים שְׁנַיִם אֶל-אֲבֹתֵינוּ  
 בְּיַד הַנְּבִיאִים דִּבֶּר אֵלֵינוּ בְּאַחֲרִית הַיָּמִים הָאֵלֶּה בְּיַד בְּנוֹ:

**1. ha'Elohim 'asher-diber miqedem p`amiym raboth ub'phaniym shoniym**  
**'el-'abotheynu b'yad han'biy'iyim diber 'eleynu b'achariyth hayamiym ha'eleh b'yad b'no.**

**Heb1:1** The Elohim, who at sundry times and in divers manners,  
 spoke in time past unto the fathers by the prophets,

<1:1> Πολυμερῶς καὶ πολυτρόπως πάλαι ὁ θεὸς λαλήσας τοῖς πατράσιν ἐν τοῖς προφήταις  
 1 Polymerōs kai polytropōs palai ho theos lalēsas tois patrasin en tois prophētais

Heb1:2  
 בְּאֲשֶׁר-שָׁמוּ לְיִוְרֵשׁ כּוֹל וְגַם-עָשָׂה בְּיָדוֹ אֶת-הָעוֹלָמוֹת:

**2. 'asher-samo l'yoresh kol w'gam-`asah b'yado 'eth-ha`olamoth.**

**Heb1:2** in these last days has spoken to us in His Son, whom He appointed heir of all things,  
 through whom also He made the world.

<2> ἐπ' ἐσχάτου τῶν ἡμερῶν τούτων ἐλάλησεν ἡμῖν ἐν υἱῷ, ὃν ἔθηκεν κληρονόμον πάντων,  
 δι' οὗ καὶ ἐποίησεν τοὺς αἰῶνας·

2 ep' eschatou tōn hēmerōn toutōn elalēsen hēmin en huiō, hon ethēken klēronomon pantōn,  
 di' hou kai epoiēsen tous aiōnas;

Heb1:3  
 וְאֶחָדִי טָהַר אֶתְנוּ בְּנִפְשׁוֹ מִחַטָּאתֵינוּ יָשַׁב לְיָמִין הַגְּדֹלָה בְּמְרוֹמִים:

**3. w'hu' zohar k'bodo w'tselem `ats'mutho w'nose' kol bid'bar g'buratho**  
**w'acharey taharo 'othanu b'naph'sho mechato'theynu yashab liymiyn hag'dulah bam'romiym.**

**Heb1:3** Who being the brightness of His glory and the very image of His substance,  
 and upholds all things by the word of His power.

**When He had by Himself purged our sins, He sat down at the right hand of the Majesty on high,**

<3> ὃς ὢν ἀπαύγασμα τῆς δόξης καὶ χαρακτήρ τῆς ὑποστάσεως αὐτοῦ,  
 φέρων τε τὰ πάντα τῷ ῥήματι τῆς δυνάμεως αὐτοῦ,

καθαρισμὸν τῶν ἁμαρτιῶν ποιησάμενος ἐκάθισεν ἐν δεξιᾷ τῆς μεγαλωσύνης ἐν ὑψηλοῖς,

3 hos ōn apaugasma tēs doxēs kai charaktēr tēs hypostaseōs autou,  
 pherōn te ta panta tō hrēmāti tēs dynameōs autou,

katharismōn tōn hamartiōn poiēsamenos ekathisen en dexiā tēs megalōsynēs en huyēlois,

דַּוְיָגְדַּל מְאֹד מִן-הַמְּלֵאכִים כְּאֲשֶׁר הַשֵּׁם אֲשֶׁר נִחְלוּ יָקָר הוּא מְאֹד לָהֶם:  
4. wayig'dal m'od min-hamal'akiym ka'asher hashem 'asher n'chalo yaqar hu' me'asher lahem.

**Heb1:4** Being made so much better than the angels,  
as He has by inheritance obtained a more excellent name than they.

<4> τοσούτῳ κρείττων γενόμενος τῶν ἀγγέλων ὅσῳ διαφορώτερον  
παρ' αὐτοὺς κεκληρονόμηκεν ὄνομα.

4 tosoutō kreittōn genomenos tōn aggelōn hosō diaphorōteron par' autous keklēronomēken onoma.

וְעוֹד אֲנִי אֶהְיֶה-לוֹ לְאָב וְהוּא יִהְיֶה-לִּי לְבֵן:  
הַכִּי אֶל-מִי מִן הַמְּלֵאכִים אָמַר מְעוֹלָם בְּנִי אַתָּה אֲנִי הַיּוֹם יְלִדְתִּיךָ  
5

**5. ki 'el-miy min hamal'akiym 'amar me'olam b'niy 'atah 'aniy hayom y'lid'tiyak**  
**w'od 'aniy 'eh'yeh-lo l'ab w'hu' yih'yeh-liy l'ben.**

**Heb1:5** For to which of the angels did He ever say, You are My son, today I have begotten You?  
And again, I shall be a father to him and he shall be a son to Me?

<5> Τίνι γὰρ εἶπέν ποτε τῶν ἀγγέλων,  
Υἱός μου εἶ σύ, ἐγὼ σήμερον γεγέννηκά σε;

καὶ πάλιν,

Ἐγὼ ἔσομαι αὐτῷ εἰς πατέρα, καὶ αὐτὸς ἔσται μοι εἰς υἱόν;

5 Tini gar eipen pote tōn aggelōn,

Huios mou ei sy, egō sēmeron gegennēka se?

kai palin,

Egō esomai autō eis patera, kai autos estai moi eis huion?

וּבְהִבִּיאֹו אֶת-הַבְּכוֹר שְׁנִית לְעוֹלָם אָמַר וְהִשְׁתַּחֲוִי-לוֹ כָּל-אֱלֹהִים:  
6

**6. ubahabiy'o 'eth-hab'kor sheniyth la'olam 'omer w'hish'tachawu-lo kal-'Elohim.**

**Heb1:6** And when He again brings the firstborn into the world,  
He says, And let all the angels of Elohim worship Him.

<6> ὅταν δὲ πάλιν εἰσαγάγῃ τὸν πρωτότοκον εἰς τὴν οἰκουμένην, λέγει,  
Καὶ προσκυνησάτωσαν αὐτῷ πάντες ἄγγελοι θεοῦ.

6 hotan de palin eisagagē ton prōtotokon eis tēn oikoumenēn, legei,

Kai proskynēsatōsan autō pantes aggeloi theou.

זֶהְנ לְמַלְאָכִים הוּא אָמַר עֲשֵׂה מְלָאכָיו רוּחֹת מְשַׁרְתָּיו אֵשׁ לֶהֱט:  
7

**7. hen lamal'akiym hu' 'omer `oseh mal'akayu ruchoth m'sharathayu 'esh lohet.**

**Heb1:7** And of the angels He says, Who makes His angels spirits, and His ministers a flame of fire.



καὶ ἔργα τῶν χειρῶν σου εἰσιν οἱ οὐρανοί·

10 kai,

Sy kat' archas, kyrie, tēn gēn ethemeliōsas,

kai erga tōn cheirōn sou eisin hoi ouranoi;

יֵאָחַז הַמָּה יֵאָבְדוּ וְאַתָּה תֵּעָמַד וְכֻלָּם כַּבָּגָד יִבְלוּ׃  
11

11. hemah yo'bedu w'atah tha'amod w'kulam kabeged yib'lu.

Heb1:11 They shall perish, but You remain; and they all shall become old like a garment,

<11> αὐτοὶ ἀπολοῦνται, σὺ δὲ διαμένεις,  
καὶ πάντες ὡς ἱμάτιον παλαιωθήσονται,

11 autoi apolountai, sy de diameneis,

kai pantes hōs himation palaiōthēsontai,

יִבְלֶינָם כַּבָּגָד וְאַתָּה הוּא וְשָׁנֹתֶיךָ לֹא יִתְמוּ׃  
12

12. kal'bush tachaliyphem w'yachalophu w'atah hu' ush'notheyak lo' yitam.

Heb1:12 and like a mantle you shall roll them up; like a garment they shall also be changed.

But You are the same, and Your years shall not fail.

<12> καὶ ὡσεὶ περιβόλαιον ἐλίξεις αὐτούς,  
ὡς ἱμάτιον καὶ ἀλλαγῆσονται·  
σὺ δὲ ὁ αὐτὸς εἶ καὶ τὰ ἔτη σου οὐκ ἐκλείψουσιν.

12 kai hōsei peribolaion helixeis autous,

hōs himation kai allagēsontai;

sy de ho autos ei kai ta etē sou ouk ekleipsousin.

יְגִיב לְיָמֵינִי עֵד-אֲשִׁית אֲבִיךָ קְדָם לְרִגְלֶיךָ׃  
13

13. w'el-miy min-hamal'akiym 'amar me'olam  
sheb liymiyniy `ad-'ashiyth 'oy'beyak hadom l'rag'leyak.

Heb1:13 But to which of the angels has He said at any time,  
Sit at My right hand, until I make your enemies a footstool for your feet?

<13> πρὸς τίνα δὲ τῶν ἀγγέλων εἶρηκέν ποτε,  
Κάθου ἐκ δεξιῶν μου,  
ἕως ἂν θῶ τοὺς ἐχθρούς σου ὑποπόδιον τῶν ποδῶν σου;

13 pros tina de tōn aggelōn eirēken pote,

Kathou ek dexiōn mou,

heōs an thō tous echthrous sou hypopodion tōn podōn sou?

14 כְּלָא רִיחֹת הַשָּׂרֵת הַמָּה שְׁלוּחִים לְעִזְרָה  
בְּעַד הַבָּאִים לְרֵשֶׁת אֶת-הַיְשׁוּעָה:

14. **halo' kulam ruchoth hashareth hemah sh'luchiyim l'ez'rah**  
**b`ad haba'iyim laresheth 'eth-hay'shu`ah.**

**Heb1:14** Are they not all ministering spirits, sent out to minister  
for them who shall be heirs of salvation?

<14> οὐχὶ πάντες εἰσὶν λειτουργικὰ πνεύματα εἰς διακονίαν ἀποστελλόμενα  
διὰ τοὺς μέλλοντας κληρονομεῖν σωτηρίαν;

14 **ouchi pantes eisin leitourgika pneumata eis diakonian apostellomena**  
**dia tous mellontas klēronomein sōtērian?**